

E131 - Giroro: A Secret Day Off, Sir! / Baio: Control Sports Day, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] [SONG] ---

Sounds ring out and they reach you.

[00:14] [SONG] ---

Oto ga natte todoite'te

[00:18] [SONG] ---

They linger on, and they teach you.

[00:18] [SONG] ---

Sore ga ato ni tsunagattari ne

[00:21] [SONG] ---

The words I sing and the sights I see...

[00:21] [SONG] ---

Utau kotoba to mieru keshiki to

[00:24] [SONG] ---

But never mind that, 'cause I gotta sleep!

[00:24] [SONG] ---

Sonna koto yori nemui ne

[00:27] [SONG] ---

The rain passed by and gave me a shock.

[00:27] [SONG] ---

Ame ga satte odoroitte

[00:29] [SONG] ---

The sky cleared up and I'm like, "What?"

[00:29] [SONG] ---

Soto ga harete utagattari ne

[00:32] [SONG] ---

Should I buy an umbrella,
or should I just watch out?

[00:32] [SONG] ---

Kasa o kau to ka ki o tsukeru to ka

[00:35] [SONG] ---

I've had enough of showing off my clout.

[00:35] [SONG] ---

Mou sanzan furutte

[00:44] [SONG] ---

You tell me first to get stronger!

[00:44] [SONG] ---

Mazu wa joubu ni naru tte

SIGN Strategy Meeting

Gundam Models

Cleaning

Laundry

Gundam Models again

Training

Good night

[00:47] [SONG] ---

You tell me soon I'll get bigger!

[00:47] [SONG] ---

Hayaku ookiku naru tte

[00:56] [SONG] ---

You tell me that tomorrow comes the war.

[00:56] [SONG] ---

Asu wa shoubu ni naru tte

[00:59] [SONG] ---

You tell me soon I'll start to miss 'em all.

[00:59] [SONG] ---

Hayaku aitaku naru tte

[01:11] [SONG] ---

You tell me soon I'll start to miss 'em all.

[01:11] [SONG] ---

Hayaku aitaku naru tte

[01:31] ---

The smallest change to one's
everyday situation

[01:34] ---

can have surprisingly
wide-reaching effects.

[01:37] ---

Kero kero kero.

SIGN Vacation Notice Reason: Personal Circumstances

[01:42] ---

Huh?

[01:43] ---

Vacation notice?

[01:44] ---

Well, you've been informed. Thanks.

[01:55] ---

Giroro: A Secret Day Off, Sir!

[02:00] ---

Big probs, big probs, big probs!

[02:03] ---

What's wrong, Sarge?

[02:04] ---

Mr. Sergeant?

[02:05] ---

Lend me your ears for a moment.

[02:08] ---

What?! No way!

[02:09] ---

Is that true, Mr. Sergeant?

[02:12] ---

What on Earth is all this about?

[02:14] ---

Lady Natsumi! That Giroro,
he gave me a vacation notice!

[02:18] ---

Everyone takes a vacation sometimes.

[02:20] ---

No... Ever since he enlisted
in the Keron Army,

[02:23] ---

Giroro has never taken a single day off
except for illness and injuries, ma'am.

[02:28] ---

He is stupidly serious, after all.

[02:30] ---

Plus, when I asked him
the reason, he was like,

SIGN Stupidly Serious

[02:33] ---

"That has... nothing to do with you."

[02:37] ---

What cheek, sir!

[02:39] ---

Or, like, really bizarre?

[02:41] ---

I still don't think it's anything
to get worked up about.

[02:45] ---

More importantly. You'd better have
finished cleaning the bath and toilet!

[02:48] ---

This is a massive incident!
Who cares about unimportant stuff like—

[02:53] ---

Unimportant?

[02:55] ---

Oh, no, no... I'll get on it
right away, ma'am.

[03:03] ---

This should do it.

[03:05] ---

Giroro! What're you doing?

[03:08] ---

It's a secret. I'll tell you when it's time.

[03:13] ---

Meanie! Why can't he just tell me now?

[03:17] ---

Well, if that's how he's going to be...

[03:27] ---

Ohh! I see it now.

[03:36] ---

Corporal Giroro's flying board

[03:38] ---

has landed in the center of the
Satsuma Peninsula in Kagoshima!

[03:42] ---

Gero gerori.

[03:43] ---

It is a leader's job to know the ins
and outs of his subordinates' actions.

[03:46] ---

I will investigate why Giroro
headed to a place like that, sir.

[03:50] ---

The place is just mountains. Nothing there.

[03:54] ---

He is probably just doing survival training
on his own again or something, right?

[03:59] ---

That'd be completely normal,
and not the least bit entertaining!

[04:02] ---

Uncle?

[04:03] ---

What is it, Lady Mois, ma'am?

[04:04] ---

There's someone else other than
Corporal Giroro... a Pekoponian.

[04:08] ---

Or, like, many signals?

[04:12] ---

Sarge! Have you seen Sis?

[04:15] ---

Gero! Maybe shopping or something?

[04:17] ---

Or...

[04:19] ---

Perhaps that Pekoponian signal is...

SIGN Satsuma Peninsula

Sakurajima

[04:25] ---

I know you're in there.

[04:26] ---

Out!

[04:31] ---

Don't shoot me...

[04:32] ---

N-Natsumi?!

[04:35] ---

I wonder where Giroro-senpai is.

[04:38] ---

Hold on, hold on! Is this
really the Satsuma Peninsula?

[04:44] ---

Gero! This way, sir!

[04:46] ---

Ah, Mr. Sergeant!

[04:47] ---

Gero?!

[04:49] ---

Gero!

[04:50] ---

H-Help me...

[04:52] ---

Uncle!

[04:53] ---

Sarge!

[04:54] ---

It is a booby trap!

[04:57] ---

Sakurajima?!

[05:00] ---

What were you thinking?
In normal circumstances,

[05:03] ---

stowaways would not be surprised
to find themselves executed!

[05:05] ---

It's your fault for not telling me.

[05:08] ---

Don't blame other people!

[05:10] ---

So... Why are you chopping grass?

[05:13] ---

Watch and find out.

[05:15] ---

Gosh, you're stubborn.

[05:19] ---

I want to follow *you*, Mr. Sergeant...

[05:23] ---

No, I do believe it is the role of the young to lead us into the future, you see, sir!

[05:30] ---

Gero!

[05:36] ---

Uncle! Are you okay?

[05:39] ---

Sorry! I forgot to warn you that there was a pitfall trap there.

[05:44] ---

Teehee.

[05:46] ---

Never mind... Just... help me...

[05:49] ---

Sarge, grab onto this!

[05:51] ---

Master Fuyuki!

[05:54] ---

Good! High visibility.

[06:02] ---

Haha! Sweet potatoes!

[06:05] ---

Looks like they've grown well.

[06:08] ---

So is this whole field sweet potatoes?

[06:14] ---

Oh, wow!

[06:16] ---

Let me try it!

[06:21] ---

It won't come ouuuut...

[06:22] ---

What kind of posture is that for pulling?

[06:25] ---

Pull it like this.

[06:31] ---

Hold on a minute...

We're alone in the mountains.

[06:34] ---

I can't do it!

[06:36] ---

Giroro, help...

[06:38] ---

R-Right... Sure thing.

[06:43] ---

Okay! Pull, pull!

[06:52] ---

Are you okay, Natsumi?

[06:54] ---

Yeah. I'm okay. Giroro?

[06:56] ---

W-W-What?! Natsumi!

[06:59] ---

Don't move...

[07:03] ---

Natsumi!

[07:09] ---

You have mud... on your face.

SIGN Mud

[07:12] ---

Mud...

[07:17] ---

They're all so big!

[07:19] ---

They've been painstakingly grown, after all.

[07:21] ---

Huh... So your hobby is potato farming?

[07:25] ---

Huh?! Uh... I... no...

[07:27] ---

Well... I suppose.

[07:30] ---

Hey, look at this one!

[07:33] ---

What?

[07:35] ---

It looks like you.

[07:38] ---

Do I look like a sweet potato to you?!

[07:40] ---

Even the color!

[07:52] ---

Natsumi!

SIGN "Space Sweet Potato"

[07:55] ---

You little... Let go of her!

[07:59] ---

What?!

[08:01] ---

Aaaahhh, help mee!

[08:03] ---

Gero!

[08:04] ---

Help me.

[08:06] ---

Fuyuki!

[08:08] ---

Why are you dumbos here?!

[08:10] ---

Uwa! What?! It got Giroro, too?!

[08:12] ---

Then who's going to save us?! Huh?

[08:15] ---

We are doomed, and it is all
Giroro-senpai's fault!

[08:19] ---

Excuse me?!

[08:35] ---

Gero?

[08:36] ---

Oooh, Dororo!

[08:38] ---

It's always Dororo who we can
count on in times like these.

[08:41] ---

Giroro-kun!

[08:43] ---

How many times have I warned you about
growing space sweet potatoes on Pekopon?

[08:46] ---

I told you they would grow abnormally.

[08:49] ---

Well... I never thought it would be this bad.

[08:52] ---

Sorry, my bad.

[08:54] ---

Huh? What am I missing?

[08:56] ---

A potato field?!

[08:58] ---

Yes. Dororo taught me how.

[09:00] ---

I've been growing sweet potatoes.

[09:03] ---

What?

[09:04] ---

I really can't see the connection to the
Pekopon invasion you never shut up about, sir.

[09:10] ---

Th-That's... uh...

[09:12] ---

T-To use them for instant dumplings...

[09:14] ---

Instant dumplings?

[09:16] ---

T-T-To sell them and... create
funding for the Pekopon invasion...

[09:20] ---

Good! You're a model soldier!

[09:23] ---

S-See.

[09:25] ---

Now all of you help!

[09:30] ---

Gero?! Gero...

[09:33] ---

Uncle, what a haul!

[09:35] ---

Or, like, wholesale roundup?

[09:37] ---

Yahoo!

[09:39] ---

I got lots of them, too!

[09:41] ---

Look how many I got!

[09:45] ---

Digging up potatoes is actually kinda fun.

[09:48] ---

Isn't it?

[09:50] ---

So... did you and the
Corporal make this field?

[09:53] ---

Don't be silly! No.

[09:55] ---

I stowed away in the box.

[09:57] ---

Stowed away?! Why?

[09:59] ---

Curiosity, of course!

[10:03] ---

C-Curiosity... about me?!

[10:03] [SONG] ---

Giroro, red demon of the battlefield.

SIGN Curiosity

[10:09] ---

Ah, Giroro-kun! Are you feeling well?

[10:09] [SONG] ---

Although actually, I'm a coward.

[10:13] ---

Don't touch me.

You'll get yourself burned, baby.

[10:16] ---

Feverish?

[10:19] ---

Wow, Uncle!

[10:23] ---

Nice!

[10:25] ---

Yay! I did it! I did it!

[10:25] ---

Nyooohhhh! Nyohhhhh!

[10:29] ---

Picking sweet potatoes is
pretty... sweet, right?

[10:35] ---

Okay, let's put them in.

[10:36] ---

Ah, one moment!

[10:39] ---

Dororo Ninja Art: Fierce Wind Formation!

SIGN Fierce Wind Formation!

[10:45] ---

What are you doing, Dororo?!

[10:46] ---

Getting rid of our precious campfire!

[10:48] ---

The most delicious baked
sweet potatoes are made

[10:50] ---

not by putting them directly
into the flame...

[10:53] ---

...but by extinguishing it and then
burying the potatoes there.

[10:57] ---

I get it. It's just like when you use hot stones to bake sweet potatoes.

[11:02] ---

That is so.

[11:03] ---

Thanks for the food!

[11:08] ---

They're so tasty!

[11:09] ---

What's with these things?!

[11:11] ---

Yeah, they're great!

[11:12] ---

These are truly the blessings of nature.

[11:15] ---

I love the natural sweetness!

[11:18] ---

You really know when you've got the taste of the real McCoy.

[11:21] ---

Or, like, local produce?

[11:23] ---

It's the difference in how they were grown.

[11:27] ---

'Scuse me!

[11:29] ---

The more you eat the more you toot?

[11:32] ---

Cut it out, Kululu.

[11:34] ---

We'll all turn yellow.

[11:36] ---

But this really is the best potato I've ever had.

[11:40] ---

I have to be thankful to you, Giroro!

[11:43] ---

Ah, you... you like them, then...

[11:46] ---

Well, I'm glad. I guess stowing away all that time was worth it.

[11:50] ---

D-Don't say that...

[11:53] ---

I'm sorry I did it.

[11:57] ---

Although it unfolded in an unexpected way, thanks to Giroro,

[11:59] ---

it turned out to be a day when everyone enjoyed the taste of autumn to the fullest.

[12:04] ---

Today is one of the happiest days of my life.

[12:10] ---

By the way, this sweet potato field was actually...

[12:12] ---

...made just for Natsumi-chan, but that's a secret.

[12:24] ---

Right now, the collective might of the world's most cutting-edge supercomputers

[12:28] ---

is being used to run a certain simulation.

[12:32] ---

President Nishizawa, we have the simulation results.

[12:35] ---

Mmhm. Let's see it.

SIGN Chance of Rainfall 100%

[12:40] ---

This is...!

[12:45] ---

Baio: Control Sports Day, Sir!

[12:52] ---

On sunny days in autumn, don't you find yourself thinking "Man, I'm glad to be alive"?

[12:57] ---

You don't, huh...

[13:00] ---

Please...

[13:01] ---

Please let it rain this Sunday.

[13:05] ---

Sports Day again, Master Fuyuki, sir?

[13:07] ---

Huh? How can you tell?

[13:10] ---

It happens every year, that's why, sir.

[13:13] ---

But don't worry!

[13:15] ---

Next Sunday will be a 100%, no, a 200%

SIGN Chance of Rainfall 200%

[13:18] ---

definite certainty of rain, sir!

[13:21] ---

Ohh! Really?!

[13:22] ---

However...

[13:24] ---

If rain stops it, it'll just be
postponed to the following Sunday.

SIGN Rain Check

[13:28] ---

I guess so...

[13:30] ---

The only thing to do is to enjoy
Sports Day as if you wanted it all along, sir.

[13:36] ---

I wonder how Sarge knows that?

[13:40] ---

Lady Mois! How's it looking, ma'am?

[13:43] ---

The low-pressure region
is moving smoothly.

[13:45] ---

All that's left is to wait
for the moment of execution.

[13:48] ---

Or, like, fully ready?

[13:50] ---

We will make it rain mercilessly this Sunday!

[13:54] ---

Gero gero gero!

SIGN Strategic Weather Satellite Komawari 4

[13:56] ---

With our Strategic Weather
Satellite Komawari 4,

[13:59] ---

controlling the weather of Pekopon
is just a walk in the park, sir!

[14:03] ---

Oh?! It's going to rain!

[14:04] ---

What?!

[14:13] ---

Oooh, it's rain! Yes!

[14:16] ---

Look, all that's going to happen

is it'll get postponed a little.

[14:23] ---

Is it true that the rain in Spain
falls mainly on the plain?

[14:30] ---

Were you recalling Madam Ouka?

[14:33] ---

Yes. After all, the most recent correspondence
I received from my mother was from Spain.

[14:38] ---

But...

[14:40] ---

Screw all that! Look at all this rain!

[14:42] ---

There'd better be enough left for Sunday!

[14:46] ---

Hm. It was not part of the plan
for it to start raining already, sir.

[14:51] ---

This is bad.

[14:52] ---

If it keeps on raining, by Saturday
the rain will have lifted,

[14:55] ---

and Sunday will be bright and sunny.

[14:57] ---

That won't do! It won't do, sir!

[15:01] ---

Gero!

[15:03] ---

Hello! Thank you for your custom!

[15:05] ---

Everyone's favorite Keroro Platoon here!

[15:07] ---

Umm, so, do you think you'll be able to
handle my request to make it rain on Sunday?

[15:13] ---

Ohh, Lady Momoka!

[15:15] ---

Things will be just fine, sir!

[15:16] ---

A task accepted by the Keroro Platoon

[15:19] ---

is one you can feel fully confident in!

[15:21] ---

And in exchange... when we succeed...

[15:25] ---

Good grief!

Letting money cloud his vision...

[15:28] ---

But why is there a need
to make it rain on Sunday?

[15:32] ---

Or, like, deeply intrigued?

[15:34] ---

That's because Momocchi wants to do
the three-legged race with Fukki.

[15:38] ---

But then shouldn't she want it sunny?

[15:41] ---

It absolutely has to rain.

[15:45] ---

I can't have Sports Day
being run this Sunday.

[15:50] ---

Gather more airplanes.

[15:53] ---

If it flies, I want it.

[15:56] ---

Pump out all the cloud-seeding
chemicals you've got!

[15:58] ---

As long as you have clouds, it's possible
to make it rain artificially using chemicals.

[16:03] ---

True fact.

[16:05] ---

I want all that rain down by Sunday,

[16:08] ---

with not a single raincloud left!

[16:10] ---

Got it? Do it fast!

SIGN Kissho Academy

[16:15] ---

For the very first time, I've been blessed with
an opportunity to go to Momoka's Sports Day.

[16:20] ---

The three-legged race with Momoka
I've always dreamed of.

[16:24] ---

I won't let rain ruin it for me.

[16:42] ---

Hurray!

[16:44] ---

It's raining! It's raining!

[16:46] ---

Sunday's the day after tomorrow.

It'd better clear up.

[16:49] ---

Waat...

[16:53] ---

It is beyond doubt that your father intends to appear with you in the three-legged race.

[17:00] ---

It's not as if I wouldn't like to have a three-legged race together with my father.

[17:05] ---

But... given that the father-and-child three-legged race

[17:09] ---

can't be run by those participating in the three-legged class relay race...

[17:14] ---

Of course you wanna frickin' go for the race with Fuyuki-kun!

[17:18] ---

It will be impossible for your superhumanly busy father to clear his schedule two weeks in a row.

[17:24] ---

Such an act would send the world economy into chaos.

[17:28] ---

In other words, if it rains this Sunday and it gets postponed,

[17:33] ---

no one will be able to get in the way of my three-legged race with Fuyuki-kun!

[17:33] ---

Come on, Nishizawa-san. One, two, one, two.

SIGN Who?

[17:37] ---

It's just a petty father-daughter squabble!

[17:40] ---

It is the Nishizawa family, after all.

[17:43] ---

Ah! The rainclouds are disappearing!

[17:46] ---

At this rate, we won't be able to make it rain on Sunday.

[17:51] ---

This won't do! Gather rainclouds from

all over Pekopon, immediately, sir!

[17:55] ---

Komawari 4, maximum output!

[17:57] ---

No probs.

[18:01] ---

This raincloud here, go over there.

[18:05] ---

That raincloud there, come over here.

[18:08] ---

Cranes are coming from Tsurui Village...

[18:13] ---

Gero gero gero.

[18:14] ---

I laugh at your annoying little
Pekoponian games!

[18:18] ---

Impossible... Going by the weather data,

[18:21] ---

there should be no factors that would cause
the rainclouds to develop any further.

[18:25] ---

This raincloud here, go over there.

[18:28] ---

That guy!

[18:30] ---

Unidentified flying object
closing in on Komawari 4!

[18:34] ---

Show it on the monitor!

[18:38] ---

This is...

SIGN 100

[18:39] ---

Someone is standing on it!

[18:42] ---

That guy...

[18:44] ---

Momocchi's dad!

[18:45] ---

Is he trying to shoot down Komawari 4?!

[18:49] ---

Then... we will simply have to engage.

[18:59] ---

I'll finish this here.

[19:04] ---

Fire!

[19:09] ---

A-Am I in over my head?

[19:14] ---

Impossible! That should
have been a direct hit!

[19:20] ---

So that was it!
I won't let you get in my way!

[19:26] ---

Go down, go down, go down!

[19:28] ---

It doesn't matter how powerful
you are if you can't hit me!

[19:32] ---

Gero!

[19:38] ---

Don't cower!

[19:39] ---

We are more scientifically advanced!

[19:42] ---

There's no way we can lose, sir!

[19:49] ---

We got him!

[19:51] ---

I'm going to teach you that your
shuttle has its limits, my friend!

[19:59] ---

Hyaaa! It's coming closer and closer!

[20:03] ---

We can do this!

[20:06] ---

Too slow!

[20:08] ---

What?!

[20:14] ---

Gero!

[20:15] ---

Gerooo!

[20:23] ---

This is Baio. I'm going to do a bit
more cleaning before I head back.

[20:27] ---

I'll make it in time for the meeting.

[20:34] ---

Ah! It's sunny!

[20:36] ---

Awww...

[20:38] ---

Milady...

[20:40] ---

That's my father for you.

[20:43] ---

It can't be helped.

[20:45] ---

I'll resign myself to whatever happens.

[20:49] ---

And so came Sunday,
the day of Sports Day itself.

SIGN Sports Day

[20:55] ---

Nishizawa-san?

[20:56] ---

Ah, Fuyuki-kun!

[20:58] ---

What are you doing?

[21:00] ---

I'm waiting for my father.

[21:02] ---

Ahh, you're so lucky!

[21:03] ---

Our mom's so busy. It doesn't look
like she'll make it this year.

[21:11] ---

Father!

[21:18] ---

Father!

[21:22] ---

Momoka, I'm sorry.

[21:24] ---

I completely forgot about the time difference
between us when I built my schedule.

[21:28] ---

I'm so sorry. I can't apologize enough.

[21:33] ---

What the heck?!

[21:35] ---

I-It's okay, Father.
Good luck with your work.

[21:40] ---

I promise I will make this up to you.

[21:42] ---

I know!

[21:43] ---

Why don't we call Ouka around, and have

a nice quiet family meal every now and then?

[21:47] ---

Huh?! Mother, too?!

[21:49] ---

Ouka will be the difficulty, of course...

[21:52] ---

Well, I'll do what I can.

[21:56] ---

I'm really sorry, Momoka!

[22:02] ---

Milady...

[22:03] ---

Momoka-chan?

[22:05] ---

Nishizawa-san...

[22:07] ---

Oh, yeahhh! Three-legged race
with Fuyuki-kun!

[22:11] ---

Funds Nishizawa Baio expended to make this
day sunny: roughly 5 trillion, 50 billion yen!

[22:17] ---

Gero whoa!

[22:20] [SONG] ---

I picked up a bright red TV!

[22:20] [SONG] ---

Makka na terebi o hirota

[22:23] [SONG] ---

I put it on my bike and pedaled it home.

[22:23] [SONG] ---

Jitensha ni nosete kaetta

[22:26] [SONG] ---

It was on a night
that was just a little warm.

[22:26] [SONG] ---

Sore wa sukoshi dake atatakai yoru datta

[22:33] [SONG] ---

Yesterday I picked up a chest of drawers!

[22:33] [SONG] ---

Kinou wa tansu o hirota

[22:37] [SONG] ---

I put it on my bike and pedaled it home.

[22:37] [SONG] ---

Jitensha ni nosete kaetta

[22:39] [SONG] ---

I wonder what I'll pick up tomorrow.

[22:39] [SONG] ---

Ore wa ashita wa nani o hirou n darou

[22:43] [SONG] ---

Cycling recycle!

[22:43] [SONG] ---

Saikuringu risaikuru

[22:47] [SONG] ---

Sudden events that happen to you.

[22:47] [SONG] ---

Totsuzen okotta hapuningu

[22:50] [SONG] ---

Curry's better with more solid bits of food.

[22:50] [SONG] ---

Ookerya ureshii karee no gu

[22:54] [SONG] ---

First is always rock; the others are taboo.

[22:54] [SONG] ---

Janken saisho wa kanarazu guu

[22:57] [SONG] ---

All of life's experiences are good!

[22:57] [SONG] ---

Jinsei keiken subete ga good!

[23:01] [SONG] ---

Aa...

[23:01] [SONG] ---

Ahh...

[23:03] [SONG] ---

Kagu no nai kono heya ni

[23:03] [SONG] ---

In this room with no furniture for me,

[23:06] [SONG] ---

Kane no nai ore hitori

[23:06] [SONG] ---

I sit on my own with no money.

[23:09] [SONG] ---

Utsumukazu ni mashin o hashirasero!!

[23:09] [SONG] ---

Don't droop your head.

Just keep the machine going!

[23:14] [SONG] ---

Sadoru wa nai kedo "pedaru wa aru kara"

[23:14] [SONG] ---

I have no saddle... (But I have pedals.)

[23:21] [SONG] ---

Makka na terebi o hirotta

[23:21] [SONG] ---

I picked up a bright red TV!

[23:25] [SONG] ---

Jitensha ni nosete kaetta

[23:25] [SONG] ---

I put it on my bike and pedaled it home.

[23:27] [SONG] ---

Sore wa sukoshi dake atatakai yoru datta

[23:27] [SONG] ---

It was on a night
that was just a little warm.

[23:35] [SONG] ---

Jitensha wa hashiritsuzukeru!

[23:35] [SONG] ---

I'll keep riding my bike!

[23:39] [SONG] ---

Dekai yume to kagu nosete

[23:39] [SONG] ---

With my big dreams and furniture on board,

[23:41] [SONG] ---

Ore wa ashita mo nanika hirou darou!

[23:41] [SONG] ---

I'll pick up something tomorrow, too!

[23:52] ---

It is Dororo. Assassin: a silent killer.

[23:55] ---

My memories of the time when I was
feared as a top assassin,

[23:59] ---

I have buried along with the name of Zeroro.

[24:02] ---

But you remember all the trauma stuff.

[24:04] ---

I... I do?

[24:04] ---

Never mind that. Bluebird grilled-bird,
that sounds gross!

[24:08] ---

"Dororo: Catalysts are Important, Sir!"

SIGN Assassination Order Lance Corporal Dororo

[24:11] ---

"Natsumi: My Bluebird, Sir!"

SIGN Bob

[24:15] ---

These two episodes. How's that?

[24:17] ---

Ge-Gero!

Updated 2024-03-12 00:50:36 UTC by whimsee